叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 女王的婚姻阶梯，(the Queen's Matrimonial Ladder A National) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女王的婚姻阶梯，(The Queen's Matrimonial Ladder A National)

[ðə; ði] ['kwiːnz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['lædər]
THE **QUEEN'S** **MATRIMONIAL** **LADDER**
这 女王的 婚姻 梯子

女王的婚姻阶梯

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tɔɪ]
A **National** **Toy**
一个 国家的 玩具

国家玩具

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [step] [siːnz] ; [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [vɜːrs] ,
With **Fourteen** **Step** **Scenes** **;** **and** **Illustrations** **in** **Verse** **,**
和 十四 步 场景 ; 和 插图 在 诗 ,

包含十四个步骤场景；以及诗歌插图，

[baɪ] ['wɪljəm] [hoʊn]
By **William** **Hone**
经过 威廉 磨练

作者：威廉·霍恩

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]
The **Author** **of** **"** **The** **Political** **House** **That** **Jack** **Built**
这 作者 的 " 这 政治的 房子 那 杰克 建造

《杰克建造的政治大厦》的作者

" [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn] ['ʌðər] [kʌts]
" **With** **Eighteen** **other** **Cuts**
" 和 十八 其他 削减

以及其他十八个剪辑

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk]
Illustrated **by** **GEORGE** **CRUIKSHANK**
插图 经过 乔治 克鲁克香克

插图作者：乔治·克鲁克香克

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['weðər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər]
" **The** **question** **is** **not** **merely** **whether** **the** **Queen** **shall** **have** **her**
" 这 问题 是 不是 仅仅 无论 这 女王 将 有 她

问题不仅仅在于女王是否应该拥有她

[raɪts] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]
rights **,** **but** **whether** **the** **rights** **of** **an** **individual** **in** **the**
权利 , 但 无论 这 权利 的 一个 个人 在 这

权利，但个人的权利是否.....

['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
kingdom **shall** **be** **free** **from** **violation** **.**
王国 将 是 自由的 从 违反 .

王国将免受侵犯。

" [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [ə'drɛst] .
" **Her** **Majesty's** **Answer** **to** **the** **Norwich** **Addrest** **.**
" 她 陛下的 回答 到 这 诺维奇 休息 .

“女王陛下对诺维奇地址的答复。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] !
" Here is a Gentleman , and a friend of mine !
" 这里 是 一个 绅士 , 和 一个 朋友 的 矿 !

“这位是位绅士，也是我的朋友！”

" ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] .
" Measure for Measure .
" 措施 为了 措施 .

“以牙还牙。”

['twenti] - [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
Twenty - First Edition .
二十 - 第一的 版 .

第二十一版。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɪljəm] [hoʊn] , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] . - .
Printed by and for William Hone , Ludgate - Hill . 1820 .
打印 经过 和 为了 威廉 磨练 , 卢德盖特 - 爬坡道 . - .

由威廉·霍恩印刷，卢德盖特山，1820 年。

[ðɪs] ['pæmflət] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [tə'geðər] ,
This Pamphlet and the Toy together ,
这 小册子 和 这 玩具 一起 ,

这本小册子和玩具一起，

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
One Shilling .
一 先令 .

一先令。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
" It is a wonderful thing to consider the strength of
" 它 是 一个 精彩的 事物 到 考虑 这 力量 的

考虑力量是一件很棒的事情

['prɪnsəz] - [wɪlz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bent][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['pleʒər]
Princes ' wills when they are bent to have their Pleasure
王子们 - 遗嘱 什么时候 他们 是 弯曲 到 有 他们的 乐趣

王子们为了享乐而展现的意志

[fʊl'fɪld] , [wer'ɪn] [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [pə'sweiʒənz] [wɪl] [sɜ:rv]
fulfilled , wherein no reasonable persuasions will serve
已完成 , 其中 不 合理的 说服 将要 服务

已实现，其中任何合理的劝说都无济于事。

[ðer; ðər][tɜ:rn] : [haʊ] ['lɪt(ə)l][du:] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['deɪndʒərəs]['si:kwəlz] ,
their turn : how little do they regard the dangerous sequels ,
他们的 转动 : 如何 小的 做 他们 看待 这 危险的 续集 ,

轮到他们了：他们对这些危险的续集究竟有多轻视?

[ðæt] [ɪn'su:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
that ensue as well as to themselves as to their Subjects .
那 随之而来 作为 出色地 作为 到 他们自己 作为 到 他们的 主题 .

由此产生的一切，不仅对他们自身，也对他们的臣民。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]
And **amongst** **all** **things** **there** **is** **nothing** **that** **makes** **them**
和 在 全部 事物 那里 是 没有什么 那 制作 他们

而这一切之中，没有任何东西能使它们如此特别。

[mɔ:r] ['wɪlfl] [ðæn; ðən]['kɑ:rn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd] ['veriəs] [ə'fektɪŋ] [ʌv; əv]
more **wilful** **than** **Carnal** **Love** **,** **and** **various** **affecting** **of**
更多的 故意 比 肉体 爱 , 和 各种各样的 影响 的

比肉欲之爱更任性，以及各种影响

[və'lʌptʃuəs] [dɪ'zaɪɜ-z] .
Voluptuous **desires** **.**
丰满的 欲望 .

肉欲。

" ['kævəndɪʃɪz] ['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][kɑ:rd] .
" **Cavendish's** **Memoirs** **of** **Card** **.**
" 卡文迪什 回忆录 的 卡片 .

《卡文迪什的卡片回忆录》。

['wulzi] . -
Wolsey **.** **003**
沃尔西 . -

沃尔西.003

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
QUALIFICATION **.**
资格 .

资格。

[ˌdeklə'reɪʃn] .
DECLARATION **.**
宣言 .

宣言。

[ˌæksep'teɪʃn] .
ACCEPTATION **.**
接受 .

接受。

[ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .
ALTERATION **.**
改造 .

改造。

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .
IMPUTATION **.**
估算 .

归因。

[ˌekskʌl'peɪʃn] .
EXCULPATION **.**
免责 .

免责。

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[ˌri:mai'^reiʃən] .
REMIGRATION .
重新移民 .

移民。

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
CONSTERNATION .
惊愕 .

惊愕。

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
ACCUSATION .
指控 .

指控。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
PUBLICATION .
发布 .

发布。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
INDIGNATION
愤慨

愤慨

[ˌkɔ:rə'neɪʃn] .
CORONATION .
加冕礼 .

加冕礼。

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
DEGRADATION .
降解 .

降解。

[ðə; ði][dʒɑ:s][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] ,
THE **JOSS** **AND** **HIS** **FOLLY** **,**
这 乔斯 和 他的 蠢事 ,

约瑟和他的愚行

[ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
QUALIFICATION .
资格 .

资格。

[ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][drɪŋk] , [ænd; ənd] - [baɪ] [det] ;
In **love** **,** **and** **in** **drink** **,** **and** **o'ertoppled** **by** **debt** **;**
在 爱 , 和 在 喝 , 和 - 经过 债务 ;

沉溺于爱情，沉溺于酒精，并被债务压垮；

[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][waɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʌnz][ɑ:n][ðə; ði][fret] . -
With **women** **,** **with** **wine** **,** **and** **with** **duns** **on** **the** **fret** **.** **004**
和 女性 , 和 葡萄酒 , 和 和 邓斯 在 这 烦恼 . -

与女人、美酒和拨弦的乐声相伴。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌdeklə'reɪʃn] .
DECLARATION .
宣言 .

宣言。

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , [baɪ][hɪz; ɪz]['perilz] [sə'raʊndɪd] ,
The **Prodigal** **Son** , **by** **his** **perils** **surrounded** ,
这 浪子 儿子 , 经过 他的 危险 包围 ,

浪子回头，身陷险境，

- , - , - , , [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,
Vex'd , **harass'd** , **bewilder'd** , **asham'd** , **and** **confounded** ,
- , - , - , 羞愧 , 和 令人困惑 ,

恼怒的，烦扰的，困惑的，羞愧的，以及困惑的

[fled] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Fled **for** **help** **to** **his** **Father** ,
逃亡 为了 帮助 到 他的 父亲 ,

他逃到父亲那里寻求帮助。

[kən'fest] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['duːɪŋ] ,
confessed **his** **ill** **doing** ,
坦白 他的 患病的 正在做 ,

他承认了自己的恶行，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n]
And **begged** **for** **salvation**
和 乞求 为了 救恩

并乞求救赎

[frʌm; frəm][stɑːrk] ['sterɪŋ] ['ruːɪn] ;
from **stark** **staring** **ruin** ;
从 斯塔克 凝视 废墟 ;

从惨烈的废墟中；

[ðə; ði]['saɪər]['ɜːdʒd] — " [ðə; ði]['piːp(ə)l]
The **sire** **urged** **—** **"** **The** **People**
这 父系 敦促 — " 这 人们

国王敦促道——“人民

[jʊr; jər] ['dɛts] [hæv; həv] [twaɪs] [peɪd] ,
your **debts** **have** **twice** **paid** ,
你的 债务 有 两次 有薪酬的 ,

你的债务已经偿还了两次，

[ænd; ənd] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] ,
And , **to** **ask** **a** **third** **time** ,
和 , 到 问 一个 第三 时间 ,

我再问一遍：

['iːv(ə)n] [pɪt] [ɪz][ə'freɪd] ;
even **Pitt** **is** **afraid** ;
甚至 匹兹堡 是 害怕的 ;

连皮特都感到害怕；

" [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [juːl] ['mæri] , [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , —
" **But** **he** **shall** **if** **you'll** **marry** , **and** **lead** **a** **new** **life** , **—**
" 但 他 将 如果 你会 结婚 , 和 带领 一个 新的 生活 , —

“但如果你愿意结婚，开始新的生活，他就会这么做——”

" [juːv] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn]['dʒɜːrməni] — [meɪk] [hɜːr; hər][jʊr; jər]
" **You've** **a** **cousin** **in** **Germany** **—** **make** **her** **your**
" 你已经 一个 表哥 在 德国 — 制作 她 你的

“你在德国有个表亲——让她成为你的

[waɪf] ！ " -
wife ！ " 005
妻子 ！ " -

老婆！“005

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌæksep'teɪʃn] .
ACCEPTATION .
接受 .

接受。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [ɔːl] ['juːθfl] [ænd; ənd]
From the high halls of Brunswick , all youthful and
从 这 高的 大厅 的 布伦瑞克 , 全部 青春 和

从布伦瑞克的高楼大厦里，所有年轻人和

[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

同性恋，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] , [hiː; hi] ['lʊrd] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] :
From the hearth of her fathers , he lured her away :
从 这 炉 的 她 父亲们 , 他 诱饵 她 离开 :

他从她祖先的炉火旁，将她引诱走：

[haʊ] - [ʃiː; ʃi] [ɪn] ['kʌmɪŋ] —
How joy'd she in coming —
如何 - 她 在 未来 —

她来的时候是多么高兴啊——

[haʊ] ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] ['baʊər] ;
how smiling the bower ;
如何 微笑 这 凉亭 ;

凉亭如何微笑；

[haʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌpʃlz] —
How sparkling their nuptials —
如何 闪闪发光 他们的 婚礼 —

他们的婚礼多么璀璨夺目——

[haʊ] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['daʊər] .
how welcome her dower .
如何 欢迎 她 嫁妆 .

她的嫁妆真是令人欣喜。

[ɑː] ！ [ʃɔːrt] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] — [fʊl] [suːn] [keɪm] [hɜːr; hər]
Ah ! short were her pleasures — full soon came her
啊 ！ 短的 是 她 快乐 — 满的 很快 来了 她

啊！她的快乐如此短暂——很快，她的满足感就来了。

['kɛrz] —
cares —
关心 —

关心——

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndləs] [braɪd] - [bed] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Her husbandless bride - bed was wash'd with her
她 丈夫 新娘 - 床 曾是 洗过的 和 她

她那没有丈夫的婚床被她洗净了。

[terz] . -
tears . **006**
眼泪 . -

眼泪.006

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
ALTERATION **.**
改造 .

改造。

[nɪr] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['dɛts] [gɔːn] ,
Near **a** **million** **of** **debts** **gone** **,**
靠近 一个 百万 的 债务 已消失 ,

近百万笔债务被清偿，

[ɔːl] [gɔːn] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] —
all **gone** **were** **her** **charms** **—**
全部 已消失 是 她 魅力 —

她的魅力已荡然无存——

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么！

[æn; ən] ['epɪkjʊr] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
an **Epicure** **have** **his** **own** **wife**
一个 美食家 有 他的 自己的 妻子

一位享乐主义者有自己的妻子

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
in **his** **arms** **?**
在 他的 武器 ?

在他怀里?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] —
She **was** **not** **to** **his** **taste** **—**
她 曾是 不是 到 他的 品尝 —

她不合他的口味——

[wʌt] - [hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði] - [fɔːrm] , -
what **car'd** **he** **for** **the** **'** **form** **,** **'**
什么 - 他 为了 这 - 形式 , -

他为"表格"开了什么车?

- [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] -
' **To** **love** **and** **to** **cherish** **'**
- 到 爱 和 到 珍惜 -

"去爱，去珍惜"

[kʊd; kəd][nɑːt] [miːn] [rɪ'fɔːrm] :
could **not** **mean** **reform** **:**
可以 不是 意思是 改革 :

这可能并不意味着改革:

- [tuː; tə] [lʌv] - [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nʌθɪŋ] [els]
' **To** **love** **'** **meant** **,** **of** **course** **,** **nothing** **else**
- 到 爱 - 意思是 , 的 课程 , 没有什么 别的

"爱"当然仅此而已。

[bʌt; bət] [nɪ'glekt]
but **neglect**
但 忽视

但忽略了

- [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] - [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,
' **To** **cherish** ' **to** **leave** **her** **,**
- 到 珍惜 - 到 离开 她 ,

"珍惜"她，离开她，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] . -
and **shew** **disrespect** **.** **007**
和 展示 不尊重 . -

并表现出不尊重。007

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .
IMPUTATION **.**
估算 .

归因。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['mænli] , [wen] - ,
Was **it** **manly** **,** **when** **widow'd** **,**
曾是 它 男子气概 , 什么时候 - ,

丧偶之后，这算得上是男子气概吗?

[tuː; tə][spaɪ][æt; ət][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ;
to **spy** **at** **her** **actions** **;**
到 间谍 在 她 行动 ;

监视她的一举一动;

" [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [iːvz] - ['drɔpəz] ,
" **To** **listen** **to** **eaves** **-** **droppers** **,**
" 到 听 到 檐 - 滴管 ,

"监听窃听者，

- [dɪ'trækʃənz] ;
whisp'ring **detractions** **;**
- 缺点 ;

窃窃私语的诋毁;

[ænd; ənd] , [laɪk][æn; ən][oʊld] ['wɑːtʃmən] ,
And **,** **like** **an** **old** **Watchman** **,**
和 , 喜欢 一个 老的 守望者 ,

就像一位老守望者一样，

[wɪð; wɪθ] [fɔːlts] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
with **faults** **to** **conceal** **,**
和 故障 到 隐藏 ,

有缺点需要掩盖，

[get] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] ,
Get **up** **a** **false** **Charge** **,**
得到 向上 一个 错误的 收费 ,

捏造罪名，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] ?
as **a** **proof** **of** **his** **zeal** **?**
作为 一个 证明 的 他的 热情 ?

这是他热情的证明吗?

[ɪf] [dɪ'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] [beɪs] , [oʊ] [beɪs] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If desertion was base , Oh base be his name ,
如果 逃兵 曾是 根据 , 哦 根据 是 他的 姓名 ,

如果逃兵是卑鄙的行径，那么，卑鄙就是他的名字。

[hu:] , ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃeɪm] ! -
Who , having deserted , would bring her to shame ! 008
WHO , 拥有 荒凉的 , 会 带来 她 到 耻辱 ! -

谁背叛了她，竟要让她蒙羞!

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌekskʌl'peɪʃn] .
EXCULPATION .
免责 .

免责。

[ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn]['spɪrɪt] , [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ə'roʊz] ,
Undaunted in spirit , her courage arose ,
无所畏惧 在 精神 , 她 勇气 出现 ,

她精神抖擞，勇气倍增。

[wɪð; wɪθ] [ɛn'kri:s] [ʌv; əv]['tʃɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɛn'kri:s] [ʌv; əv][foʊz] .
With encrease of charges , and encrease of foes .
和 增加 的 收费 , 和 增加 的 敌人 .

随着指控的增加，敌人也越来越多。

[dis'paizɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
Despising the husband ,
鄙视 这 丈夫 ,

她厌恶丈夫，

[hu:] [ðʌs] [hæd; həd][ə'bju:zd][hɜ:r; hər] ,
who thus had abused her ,
WHO 因此 有 受虐 她 ,

就这样，他虐待了她。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,
She proved to his father ,
她 已证实 到 他的 父亲 ,

她向他父亲证明了这一点。

[hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [ɪl] [ju:st] [hɜ:r; hər] : —
his son had ill used her : —
他的 儿子 有 患病的 用过的 她 : —

他的儿子曾虐待她:

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['sɪftɪd] , [ʃoʊn] [braɪt] ,
Her conduct examin'd , and sifted , shone bright ,
她 执行 已检查 , 和 筛过的 , 闪耀 明亮的 ,

她的品行经审视和筛选，熠熠生辉。

[hɜ:r; hər] ['enəmi] [fled] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] . -
Her enemies fled , as the shadows of night . 009
她 敌人 逃亡 , 作为 这 阴影 的 夜晚 . -

她的敌人如同夜幕降临般逃窜。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [kɪŋ] , [waɪl] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [jet] [blest] ,
Her father and king , while with reason yet blest ,
她 父亲 和 国王 , 尽管 和 原因 然而 祝福 ,

她的父亲和国王，虽然理智尚存，却依然蒙受祝福，

[prə'tektɪd] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][rest] ;
Protected her weakness , and shielded her rest ;
受保护 她 弱点 , 和 屏蔽 她 休息 ;

保护了她的弱点，也保护了她的安宁；

[ɪn'fɜːrməti] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːls] [frendz] [drɔː] [nɪr] ,
Infirmity seizes him , false friends draw near ,
虚弱 逮捕 他 , 错误的 朋友们 画 靠近 ,

疾病缠身，虚伪的朋友靠近，

[ðen] [spaɪz] ['gæðər] [raʊnd] , [ænd; ənd] [məlɪgnənts] [ə'pɪr] ;
Then spies gather round , and malignants appear ;
然后 间谍 收集 圆形的 , 和 恶性肿瘤 出现 ;

随后，密探聚集，恶人现身；

[ænd; ənd][kə'dʒoʊl] , [weɪt] , [wɑːtʃ] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
And cajole , wait , watch , insult ,
和 哄骗 , 等待 , 手表 , 侮辱 ,

哄骗、等待、观察、侮辱

[ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] ,
alarm , and betray ,
警报 , 和 背叛 ,

警示，并背叛，

[tɪl] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
Till from home , and her daughter ,
直到 从 家 , 和 她 女儿 ,

蒂尔从家里回来，还有她的女儿，

[ðeɪ] [fɔːrs] [hɜːr; hər][ə'weɪ] . -
they force her away . 010
他们 力量 她 离开 . -

他们强行将她带走。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌriːmai'^reiʃən] .
REMIGRATION .
重新移民 .

移民。

[stɪl] [pər'suːd] , [wen] [ə; eɪ] - ['wɑːndərər] , -
Still pursued , when a ' wanderer , '
仍然 追击 , 什么时候 一个 - 流浪者 , -

仍然被追逐，当一个"流浪者"

[hɜːr; hər][tʃaɪld] [sliːps] [ɪn] [deθ] ,
her child sleeps in death ,
她 孩子 睡觉 在 死亡 ,

她的孩子长眠于死中。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][best] [frend] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hɜːr; hər] [kɪŋ] ,
And **her** **best** **friend** **,** **in** **England** **,** **her** **king** **,**
和 她 最好的 朋友 , 在 英格兰 , 她 国王 ,

还有她在英国最好的朋友，她的国王

[jiːldz] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
yields **his** **breath** **;**
产量 他的 气息 ;

他停止了呼吸；

[ðɪs] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [nuː] [raɪts] —
This **gives** **her** **new** **rights** **—**
这 给予 她 新的 权利 —

这赋予了她新的权利——

[ðeɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][proʊ'skraɪb][hɜːr; hər] ;
they **neglect** **and** **proscribe** **her** **;**
他们 忽视 和 禁止 她 ;

他们忽视她，并禁止她；

[ʃiː; ʃi] ['θretənz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [ðeɪ] [ðen] [traɪ][tuː; tə][braɪb][hɜːr; hər] !
She **threatens** **returning** **—** **they** **then** **try** **to** **bribe** **her** **!**
她 威胁 返回 — 他们 然后 尝试 到 贿赂 她 !

她威胁要回来——然后他们就试图贿赂她！

[ðə; ði] ['buliz] [tɜːrn] [sleɪvz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['miːnnəs] , [fɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] :
The **bullies** **turn** **slaves** **,** **and** **,** **in** **meanness** **,** **fawn** **on** **her** **:**
这 欺凌者 转动 奴隶 , 和 , 在 卑鄙 , 讨好 在 她 :

那些欺凌弱小的人变成了她的奴隶，卑鄙地对她阿谀奉承：

[ðeɪ] [fiːl] [hɜːr; hər] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [vaʊ] [hɜːr; hər] [dɪs'ɑːnər] ;
They **feel** **her** **contempt** **,** **and** **they** **vow** **her** **dishonour** **;**
他们 感觉 她 鄙视 , 和 他们 发誓 她 羞辱 ;

他们感受到她的蔑视，并誓言要羞辱她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [stiəz] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] , - [kʌmz] [ɪn'dɪgnəntli]
But **she** **'** **steers** **her** **own** **course** **,** **'** **comes** **indignantly**
但 她 - 牛 她 自己的 课程 , - 来 愤慨地

但她"坚持走自己的路"，愤愤不平地说道。

['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

超过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [sə'luːt] [hɜːr; hər][æt; ət]['doʊvər] ! -
And **the** **shouts** **of** **the** **nation** **salute** **her** **at** **Dover** **!** **011**
和 这 喊叫 的 这 国家 礼炮 她 在 多佛 ! -

全国人民在多佛向她致以崇高的敬意！

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
CONSTERNATION **.**
惊愕 .

惊愕。

[ɑː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [groʊn] ! —
Ah **,** **what** **was** **that** **groan** **!** **—**
啊 , 什么 曾是 那 呻吟 ! —

啊，那是什么呻吟声！

- [twʌz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
' **twas** **the** **Head** **of** **the** **Church** **,**
- 那是 这 头 的 这 教会 ,

那是教会的领袖，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] —
When **he** **found** **she** **was** **come** **—**
什么时候 他 成立 她 曾是 来 —

当他发现她来了——

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
for **he** **dreaded** **a** **search**
为了 他 令人恐惧的 一个 搜索

因为他害怕被搜查。

['ɪntuː] [wʌt] ['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] :
Into **what** **he'd** **been** **doing** **:**
进入 什么 他会 到过 正在做 :

他一直在做什么：

[ænd; ənd] ['sɔːrli] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər]
and **sorely** **afraid** **,** **for**
和 非常 害怕的 , 为了

而且非常害怕，因为

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] ,
What **she** **might** **find** **out** **,**
什么 她 可能 寻找 出去 ,

她可能会发现什么？

[kraɪd] - [aɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [fɔːr; fər] - ;
cried **'** **I'll** **not** **have** **her** **pray'd** **for** **'** **;**
哭 - 患病的 不是 有 她 祈祷 为了 - ;

哭喊道："我不会让别人为她祈祷。"

[ænd; ənd][ðə; ði][biː] — — — [ˌpiː 'es] , [əu'beiŋ] [ðer; ðər]['paɪəs] [hed] ,
And **the** **B** **—** **—** **—** **ps** **,** **obeying** **their** **pious** **Head** **,**
和 这 B — — — 附言 , 服从 他们的 虔诚的 头 ,

而那些B——们，服从着他们虔诚的首领，

[ker] [tʊk]
care **took**
关心 采取

小心谨慎

[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
That **the** **name** **of** **his** **wife**
那 这 姓名 的 他的 妻子

那是他妻子的名字

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] ! -
should **be** **out** **of** **the** **prayer** **book** **!** **012**
应该 是 出去 的 这 祷告 书 ! -

应该从祈祷书中移除！012

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** **-** **-** **Medium** **-** **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
ACCUSATION **.**
指控 .

指控。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dred] ,
On searching for precedents , much to their dread ,
在 搜索 为了 先例 , 很多 到 他们的 恐惧 ,

在寻找先例的过程中，令他们十分担忧的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nt] [wel] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] ; -
They found that they could n't well cut off her head ; 013
他们 成立 那 他们 可以 不 出色地 切 离开 她 头 ; -

他们发现他们不可能砍下她的头；013

[ænd; ənd][ðə; ði] - [haʊs] [ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] - [reɪzd] [ə; eɪ] - [rɪ'pɔːrt] -
And the ' House of Incurables ' raised a ' Report '
和 这 - 房子 的 不治之症 - 提高 一个 - 报告 -

于是，"不治之症之家"发布了一份"报告"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .
She was not a fit person to live in his Court .
她 曾是 不是 一个 合身 人 到 居住 在 他的 法庭 .

她不适合住在他的宫廷里。

[haʊ] [laɪk][æn; ən][oʊld] ['tʃɑːrli]
How like an OLD CHARLEY
如何 喜欢 一个 老的 查理

真像个老查理

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] ,
they then made him stand ,
他们 然后 制成 他 站立 ,

然后他们让他站起来，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['læntən] [ə; eɪ] [liːtʃ] ,
In his lanthorn a leech ,
在 他的 灯笼 一个 水蛭 ,

他的灯笼里有一条水蛭，

[ðə; ði] - [rɪ'pɔːrt] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the ' Report ' in his hand .
这 - 报告 - 在 他的 手 .

他手里拿着那份"报告"。

- [gʊd] [foʊks][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðæt] [dɔːr]
' Good folks be so good as not go near that door
- 好的 各位 是 所以 好的 作为 不是 去 靠近 那 门

好心人啊，千万别靠近那扇门。

- [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] [waɪf] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr]
' For , though my own wife , she is — I could say more
- 为了 , 尽管 我的 自己的 妻子 , 她 是 — 我 可以 说 更多的

"因为，虽然她是我的妻子，但她——我还可以再说些什么呢？"

- [bʌt; bət] [its] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] [bæg] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn] ['pɑːðər] ,
' But it's all in this Bag , and there'll be a fine pother ,
- 但 它是 全部 在 这 包 , 和 将会 是 一个 美好的 其他 ,

但一切都在这个袋子里，而且会有很好的结果。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪl] [ðen] [get] [ə'nʌðər] ! -
' I shall get rid of her , and I'll then get another ! '
- 我 将 得到 摆脱 的 她 , 和 患病的 然后 得到 其他 ! -

"我要摆脱她，然后再找一个！"

[jet] [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hɪm'self] , —
Yet he thought , to himself , —
然而 他 想法 , 到 他自己 , —

但他心想，——

- [twʌz] [ə; eɪ] [θɔːt] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] , —
' twas a thought most distressing , —
- 那是 一个 想法 最多 令人痛心 , —

这是一个令人极其痛苦的想法，——

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]
' If she should discover
- 如果 她 应该 发现

“如果她发现

[aɪv] [bɪn] [em] — [tʃeɪtʃ] — [ˌes 'es] — [dʒiː] ,
I've been M — ch — ss — g ,
我已经 到过 M — ch — ss — 克 ,

我一直是 M—ch—ss—g，

- [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] !
' There's an end of the whole !
- 有 一个 结尾 的 这 所有的 !

一切都结束了！

[diː] — [ɑːz][siː] — [ˌɛn'ɛs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
D — rs C — ns , of course ,
D — rs C — ns , 的 课程 ,

当然，D—rs C—ns

- [ɪf] [maɪ] [oʊn] [hændz][ɑːr; ər]['dɜːrti] ,
' If my own hands are dirty ,
- 如果 我的 自己的 双手 是 肮脏的 ,

“如果我自己的双手沾满了污垢，

[wəʊnt][grænt][ə; eɪ][diː] — — — [ˌsiː 'iː] ! -
won't grant a D — — — ce ! '
惯于 授予 一个 D — — — ce ! -

不会授予D——ce！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [waɪld] ;
He tried to look wise , but he only look'd wild ;
他 尝试 到 看 明智的 , 但 他 仅有的 看起来 荒野 ;

他试图装出一副睿智的样子，结果却显得很狂野；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [læfd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ['iːv(ə)n] [smaɪld] ;
The women laugh'd out , and the grave even smiled ;
这 女性 笑了 出去 , 和 这 严重 甚至 微笑 ;

女人们哈哈大笑，就连坟墓也笑了；

[ðə; ði][oʊld] - [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [spɔːrt] ,
The old frown'd upon him — the children made sport ,
这 老的 - 之上 他 — 这 孩子们 制成 运动 ,

老人对他皱起了眉头——孩子们嘲笑他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [held] [hɜːr; hər]['rɪdɪkjuːl][æt; ət][hɪz; ɪz] - [rɪ'pɔːrt] - !
And his wife held her ridicule at his ' Report ' !
和 他的 妻子 握住 她 嘲笑 在 他的 - 报告 - !

他的妻子对他的“报告”嗤之以鼻！

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

[biː; bi] , [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪt]
Be warn'd , by his fate
是 警告 , 经过 他的 命运

他的命运会让你们警醒。

['mærid] , ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] ;
Married , single , and all ;
已婚 , 单身的 , 和 全部 ;

已婚的、单身的，以及所有情况；

[ji:; ji] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
Ye elderly Gentlemen ,
叶 老年 先生们 ,

各位老先生，

['pɪti] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ! -
Pity his fall ! 014
遗憾 他的 落下 ! -

真可惜他摔倒了！

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
PUBLICATION .
发布 .

发布。

[æz; əz] [jɑ:n] [braɪt] [ɔ:rb] , [ðæt] ['vɪvəˌfaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:l] ,
As yon bright orb , that vivifies our ball ,
作为 远 明亮的 球体 , 那 使复苏 我们的 球 ,

就像那颗明亮的球体，它使我们的球体充满活力，

[si:z] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [i'lju:mɪnz] [ɔ:l] ; -
Sees through our system , and illumines all ; 015
看到 通过 我们的 系统 , 和 照亮 全部 ; -

看穿我们的体系，照亮一切；015

[soʊ] , [si:z] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] , ['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rəl] [sʌn] , [ðə; ði] [pres] ,
So , sees and shines , our Moral Sun , The Press ,
所以 , 看到 和 闪耀 , 我们的 道德 太阳 , 这 按 ,

所以，看得见，照耀着，我们的道德之光，《新闻报》

[ə'laɪk] [tu:; tə] ['vɪvəˌfaɪ] [ðə; ði] [maɪnd] , [ænd; ənd] [bles] ;
Alike to vivify the mind , and bless ;
相似 到 复活 这 头脑 , 和 保佑 ;

既能提振精神，又能带来祝福；

[si:z] [ðə; ði] [ræt] [li:tʃ] [tɜ:rn] [tɔ:rdz] [mɪ'lɑ:nz] [wɔ:lz] ,
Sees the rat Leech turn towards Milan's walls ,
看到 这 鼠 水蛭 转动 向 米兰的 墙壁 ,

看到那只名叫水蛭的老鼠转向米兰的城墙，

- [tɪl] [ðə; ði] [blæk] [slaɪm] [bi'treiz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [krɔ:lz] ;
' Till the black slime betrays him as he crawls ;
- 直到 这 黑色的 粘液 背叛 他 作为 他 爬行 ;

直到他爬行时被黑色粘液所吞噬；

[si:z] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['rekriənt] , [vaɪl] , [ænd; ənd] ['ju:nək] - [lænd] ,
Sees , from that recreant , vile , and eunuch - land ,
看到 , 从 那 叛徒 , 卑鄙的 , 和 宦官 - 土地 ,

从那片背信弃义、卑鄙无耻、宦官横行的土地上，

[wer] ['felən] - ['pɜ:rdʒərərz] [hoʊld] [ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt] - [stænd] ,
Where felon - perjurers hold their market - stand ,
在哪里 重罪犯 - 伪证者 抓住 他们的 市场 - 站立 ,

那些犯有伪证罪的人摆摊设点的地方，

['kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [tʃi:k] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] , [aɪ] [ʌv; əv] [stoʊn] , -

Cooke	,	with	his	'	cheek	of	parchment	,	eye	of	stone	,	'
库克	,	和	他的	-	脸颊	的	羊皮纸	,	眼睛	的	石头	,	-

库克，有着"羊皮纸般的脸颊，石头般的眼睛"，

[get] [ʌp] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [goʊ] [wel] [daʊn] ;

Get	up	the	evidence	,	to	go	well	down	;
得到	向上	这	证据	,	到	去	出色地	向下	;

收集证据，以便深入调查；

[si:z] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [hændz] , [ðə; ði] [gri:n] [bæg][kræm] ,

Sees	who	,	with	eager	hands	,	the	Green	Bag	cram	,
看到	WHO	,	和	渴望的	双手	,	这	绿色的	包	塞满	,

看到谁迫不及待地把手伸进绿色袋子里，

[ænd; ənd] [wɔ:nz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [flæm] ;

And	warns	the	nation	of	the	frightful	flam	;
和	警告	这	国家	的	这	可怕	火焰	;

并警告全国人民注意可怕的火焰；

[si:z] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:rk][ðə; ði] ['tretʃərəs]

Sees	Him	,	for	whom	they	work	the	treacherous
看到	他	,	为了	谁	他们	工作	这	奸诈

他们看见他，他们为他行诡诈的事

[tæsk] ,

task	,
任务	,

任务，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] , [skers] [hæf] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][mæsk] .

With	face	,	scarce	half	conceal'd	,	behind	their	mask	.
和	脸	,	稀少	一半	隐藏的	,	在后面	他们的	面具	.

他们的脸几乎只遮住了一半，藏在面具后面。

[fæt] , ['fɪfti] - [eɪt] , [ænd; ənd] ['frɪski] , [stɪl] [ə; eɪ] [boʊ] ,

Fat	,	fifty	-	eight	,	and	frisky	,	still	a	beau	,
胖的	,	五十	-	八	,	和	活泼的	,	仍然	一个	帅哥	,

胖胖的，五十八岁，精力充沛，依然是个帅哥。

['græspɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [meɪd] [mætʃ] ; [baɪ] [li:tʃ] - [laɪt] [goʊ] ;

Grasping	a	half	-	made	match	;	by	Leech	-	light	go	;
抓握	一个	一半	-	制成	匹配	;	经过	水蛭	-	光	去	;

抓住半成品的火柴；借着水蛭之光前进；

[led] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['prʊriənt] , [blaɪnd] , [ænd; ənd] - ,

Led	by	a	passion	,	prurient	,	blind	,	and	letter'd	,
引领	经过	一个	热情	,	淫秽的	,	瞎的	,	和	-	,

受激情驱使，好色，盲目，且识字，

[leɪm] , ['bloʊtɪd] , ['pɔɪntləs] , ['fleɪmləs] , [-] [ænd; ənd]

Lame	,	bloated	,	pointless	,	flameless	,	age'd	and
瘸	,	腹胀	,	无意义	,	无焰	,	年龄增长	和

跛脚的、臃肿的、无意义的、没有激情的、衰老的

[ʃætɝd] ;

shatter'd	;
破碎	;

破碎的；

['kri:pɪŋ] , [laɪk] [gai] [fɔ:ks] , [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Creeping	,	like	Guy	Fawkes	,	to	blow	up	his	wife	,
爬行	,	喜欢	盖伊	福克斯	,	到	吹	向上	他的	妻子	,

他像盖伊·福克斯一样悄悄潜入，企图炸死自己的妻子。

[huːm] , - [ɪn] [juːθ] , [hiː; hi][dɔːgz] [θruː] ['æftər] - [laɪf] .
Whom , spurn'd in youth , he dogs through after - life .
谁 , - 在 青年 , 他 狗 通过 后 - 生活 .

年轻时被抛弃的人，死后仍纠缠不休。

, [eg'zaild] , ['bæfəld] , [gəʊdid] [ɪn] [dɪ'stres] ,
Scorn'd , exiled , baffled , goaded in distress ,
被鄙视 , 放逐 , 困惑 , 被激怒 在 痛苦 ,

被蔑视，被放逐，被困惑，在困境中被激怒

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪrləs] [pres] :
She owes her safety to a fearless Press :
她 欠款 她 安全 到 一个 无畏 按 :

她的安全要归功于无畏的媒体:

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [oʊn] ,
With all the freedom that it makes its own ,
和 全部 这 自由 那 它 制作 它是自己的 ,

凭借它所赋予的所有自由，

[ˌaɪ 'tiː] [gɑːrdz] , [ə'laɪk] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] [θroʊn] ;
It guards , alike , the people and their throne ;
它 守卫 , 同样 , 这 人们 和 他们的 王座 ;

它既守护着人民，也守护着他们的王位;

[waɪl] [fuːlz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrklɪŋ] [aɪ] - [bɔːlz] [ʃʌn] [ɪts] [geɪz] ,
While fools with darkling eye - balls shun its gaze ,
尽管 傻瓜 和 黑暗之子 眼睛 - 球 回避 它是 目光 ,

而那些眼珠发黑的傻瓜则避之不及它的目光。

[ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] ['vilənz] [skɔːrtʃ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [bleɪz] . -
And soaring villains scorch beneath its blaze . 016
和 翱翔 反派 烧焦 下面 它是 火焰 . -

而那些翱翔天际的恶棍们，也在这烈焰之下化为灰烬。016

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
INDIGNATION
愤慨

愤慨

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The day will soon come , when the Judge and the
这 天 将要 很快 来 , 什么时候 这 法官 和 这

不久的将来，法官和

['pɑːndərər] , -
Ponderer , '
沉思者 , -

沉思者，'

[wɪl] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - ['derɪŋ]
Will judge between thee , and the charge - daring
将要 法官 之间 你 , 和 这 收费 - 大胆

将会在你和那胆敢指控的人之间做出裁决

- ['wɑːndərər] ; -
' Wanderer ; '
- 流浪者 ; -

"流浪者";

[wɪl] [seɪ] — - [ðaʊ] [huː] [kæst][ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][æt; ət][ðaɪ][waɪf] ,
Will say — ' Thou who cast the first stone at thy wife ,
将要 说 — - 你 WHO 投掷 这 第一的 石头 在 你的 妻子 ,

会说——"你这第一个向你妻子扔石头的人，

[ɑːrt] [ðaʊ] [wɪˈðaʊt] [sɪn] , [ænd; ənd][ɪz] ['spɑːtləs] [ðaɪ] [laɪf] ? -
Art thou without sin , and is spotless thy life ? '
艺术 你 没有 罪 , 和 是 一尘不染 你的 生活 ? -

你无罪吗？你的生命纯洁无瑕吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪf] [ðaɪ] [fɔːlts] [ʃʊd; ʃəd] - [aʊtˈraɪvl] [ðə; ði][sloʊ] , -
what if thy faults should ' outrival the sloe , '
什么 如果 你的 故障 应该 - 超越对手 这 黑刺李 , -

如果你的过错比黑刺李还要多，那该怎么办?

[ænd; ənd][ðaɪ] ['waɪfs] , [bɪˈsaɪd] [ðaɪn] , [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] - ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ]
And thy wife's , beside thine , should look ' whiter
和 你的 妻子的 , 旁 你的 , 应该 看 - 更白

而你妻子的皮肤，和你的相比，应该看起来更白。

[ðæn; ðən] [snoʊ] - !
than snow ' !
比 雪 - !

比雪还多!

[bɪˈθɪŋk] [ðiː] !
Bethink thee !
思考 你 !

好好想想!

[ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [əˈwoʊk] ,
the old British Lion awoke ,
这 老的 英国 狮子 醒来 ,

那头古老的英国雄狮醒了。

[tɜːrnz] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd] [tredz] [aʊt] [ðaɪ] [bæg] - [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Turns indignant , and treads out thy bag - full of smoke .
转弯 愤怒 , 和 踏板 出去 你的 包 - 满的 的 抽烟 .

他勃然大怒，跺着脚踩出装满烟雾的袋子。

[spɜːrn] [ðaɪ] ['mɪnjənz] — [ðə; ði] ['treɪtəz] , [huː] ['kaʊns(ə)l] [ðiː] ,
Spurn thy minions — the traitors , who counsel thee ,
拒绝 你的 小黄人 — 这 叛徒 , WHO 法律顾问 你 ,

抛弃你的爪牙——那些出谋划策的叛徒，

['bænɪʃ] ;
banish ;
放逐 ;

放逐;

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] ['kwɪkli] [fərˈget] [ɔːl][ðer; ðər] ['spænɪʃ] ! -
And the soldiers will quickly forget all their Spanish ! 017
和 这 士兵 将要 迅速地 忘记 全部 他们的 西班牙语 ! -

士兵们很快就会忘记他们所有的西班牙语!

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌkɔːrəˈneɪʃn] .
CORONATION .
加冕礼 .

加冕礼。

['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [ɪn] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [its] [ə; eɪ] [kɜːrs] [moʊst]
Shakspeare **says** **,** **in** **King** **John** **,** **it's** **a** **curse** **most**
莎士比亚 说道 , 在 国王 约翰 , 它是 一个 诅咒 最多

莎士比亚在《约翰王》中说，这是一种最严重的诅咒。

[əbˈhɔːrənt] ,
abhorrent **,**
令人憎恶的 ,

令人憎恶的，

[ðæt] - [sleɪvz] [teɪk] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [kɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːrənt] . -
That **'** **Slaves** **take** **the** **humours** **of** **Kings** **for** **a** **warrant** **.** **'**
那 - 奴隶 拿 这 体液 的 国王 为了 一个 保证 . -

“奴隶们把国王的喜怒哀乐当作通行证。”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] [truːθ] ['nevər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,
A **more** **useful** **truth** **never** **fell** **from** **his** **pen** **,**
一个 更多的 有用 真相 绝不 跌倒 从 他的 笔 ,

他笔下从未流露出如此宝贵的真理。

[ɪf] [kɪŋz] [wʊd] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk]['soʊbər] - [bred] [men] .
If **Kings** **would** **apply** **it** **like** **sober** **-** **bred** **men** **.**
如果 国王 会 申请 它 喜欢 清醒 - 繁殖 男人 .

如果君王们能像举止得体的人那样运用它就好了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪl] ,
The **Slaves** **of** **your** **will** **,**
这 奴隶 的 你的 将要 ,

你意志的奴隶，

[wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [reɪn] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
will **make** **your** **reign** **,** **in** **History** **,**
将要 制作 你的 在位 , 在 历史 ,

这将使你的统治在历史上留下浓墨重彩的一笔。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈruːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] , ['fɑːli] , ['tæksɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstəri] :
A **misrule** **of** **force** **,** **folly** **,** **taxing** **,** **and** **mystery** **:**
一个 统治不善 的 力量 , 蠢事 , 征税 , 和 神秘 :

强权、愚昧、苛捐杂税和神秘主义的混乱统治：

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [jʊr; jər] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
Indulging **your** **wish** **for**
沉溺于 你的 希望 为了

满足你的愿望

[wʌt] , [wɪð; wɪθ] [lɔː] , - [es][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] ,
what **,** **with** **law** **,** **'** **s** **incompatible** **,**
什么 , 和 法律 , - s 不相容 ,

与法律不相容的是什么？

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðeɪv] [jʊr; jər] [kraʊn]
For **the** **present** **,** **they've** **render'd** **your** **crown**
为了 这 展示 , 他们有 渲染 你的 王冠

目前，他们已经夺走了你的王冠。

[nɑːt] [kʌm] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] ;
not **come** **-** **at** **-** **able** **;**
不是 来 - 在 - 有能力的 ;

无法获得；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [wæg] ,

And	the	tongues	of	old	women	and	infancy	wag	,
和	这	舌头	的	老的	女性	和	婴儿期	摇摆	,

老妇人和婴儿的舌头都在喋喋不休。

[wɪð; wɪθ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kraʊn] — [ænd; ənd]

With	,	'	He	call'd	for	his	crown	—	and
和	,	-	他	被称为	为了	他的	王冠	—	和

他呼唤着他的王冠——

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg] ! - -

they	gave	him	the	Bag	!	'	018
他们	给予	他	这	包	!	-	-

他们把包给了他！'018

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

Original	Size	-	-	Medium	-	Size
原来的	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

原尺寸 -- 中号

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

DEGRADATION	.
降解	.

降解。

[tuː; tə] [ðɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ðiː] , [æt; ət][læst] ! -

To	this	have	they	brought	thee	,	at	last	!	019
到	这	有	他们	带来	你	,	在	最后的	!	-

他们最终把你带到了这里！

[ɪk'spoʊzd] [ðiː] , [fɔːr; fər][ɔːl][men][tuː; tə] [siː] !

Exposed	thee	,	for	all	men	to	see	!
裸露	你	,	为了	全部	男人	到	看	!

把你暴露出来，让所有人都看到！

[ɑː] , ['ʃʊrli] , [ðer; ðər] ['pændərɪŋ]

Ah	,	surely	,	their	pandering
啊	,	一定	,	他们的	迎合

啊，当然，这是他们的谄媚行为。

[ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [biː; bi][pæst] :

shall	quickly	be	past	:
将	迅速地	是	过去的	:

很快就会过去：

- [haʊ] ['retʃɪd] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n]

'	How	wretched	their	portion
-	如何	可怜	他们的	部分

他们所受的待遇何等悲惨！

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

shall	be	!
将	是	!

将会！

[dɪ'rɪʒn] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðem; ðəm]

Derision	shall	strike	them
嘲笑	将	罢工	他们

嘲笑将临到他们。

[fər'lɔːrn] ,

forlorn	,
绝望	,

绝望，

- [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl][daɪ] :
' A mockery that never shall die :
- 一个 嘲讽 那 绝不 将 死 :

“永不消亡的嘲讽：

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hisiz]
' The curses of hate and the hisses
- 这 诅咒 的 恨 和 这 嘶嘶声

仇恨的诅咒和嘘声

[ʌv; əv][skɔːrn] ,
of scorn ,
的 轻蔑 ,

轻蔑的，

- [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [ðeɪ] [flai] ;
' Shall follow wherever they fly ;
- 将 跟随 无论 他们 飞 ;

无论他们飞向何方，我都会跟随；

- [ænd; ənd] [praʊd] [ɔː(r)][ðer; ðər]['ruːɪn]
' And proud o'er their ruin
- 和 自豪的 超过 他们的 废墟

“并为他们的毁灭感到自豪。”

[fɔːr; fər]['evər][biː; bi] ,
for ever be hurl'd ,
为了 曾经 是 被扔出 ,

永远被抛掷，

- [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
' The laughter of triumph ,
- 这 笑声 的 胜利 ,

胜利的笑声，

[ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ! -
the jeers of the world ! '
这 嘲笑 的 这 世界 ! -

全世界的嘲笑！

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - Size020
Original Size - - Medium - Size020
原来的 尺寸 - - 中等的 - Size020

原尺寸 -- 中号020

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original Size - - Medium - Size
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

[ðə; ði][dʒɑːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,
THE JOSS AND HIS FOLLY ,
这 乔斯 和 他的 蠢事 ,

约瑟和他的愚行

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvərlænd] , [dɪ'spætʃ] .
An Extract of an overland , Dispatch .
一个 提炼 的 一个 陆路 , 派遣 .

陆路快讯节选。

[aɪ] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][aʊt][maɪ] ['keɪsmənt] ,
I stare at it from out my casement ,
我 盯 在 它 从 出去 我的 窗扇 ,

我从窗户往外看，凝视着它。

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ment] .
And ask for what is such a place meant .
和 问 为了 什么 是 这样的 一个 地方 意思是 .

然后询问这样的地方是什么意思。

['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

拜伦。

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 29 , 1820 .
七月 - , - .

1820年7月29日。

— [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwɪr] [saɪts]
— The queerest of all the queer sights
— 这 最酷儿的 的 全部 这 酷儿 景点

——所有怪异景象中最怪异的

[aɪv] [set] [saɪt] [ɑːn] ; —
I've set sight on ; —
我已经 放 视线 在 ; —

我已将目光锁定在：——

[ɪz] , [ðə; ði] [wʌt] [-] - [kɔːl] - [tiː] [θɪŋ] , [hɪr] ,
Is , the what d'ye - call - t thing , here ,
是 , 这 什么 染料 - 称呼 - t 事物 , 这里 ,

就是，这里说的那个东西，

[ðə; ði] ['fɑːli] [æt; ət] Brighton021
THE FOLLY at Brighton021
这 蠢事 在 Brighton021

布莱顿的愚行021

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — [hjuːdʒ] ['tiːpɑːt] ,
The outside — huge teapots ,
这 外部 — 巨大的 茶壶 ,

外面——巨大的茶壶，

[ɔːl] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] ,
all drill'd round with holes ,
全部 - 圆形的 和 孔 ,

所有孔都是圆形的，

[rɪ'liːvd] [baɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] ,
Relieved by extinguishers ,
松了口气 经过 灭火器 ,

灭火器缓解了火势。

['stɪkɪŋ] [ɑːn][poʊlz] :
sticking on poles :
粘性 在 杆子 :

粘在杆子上：

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [ɔːl] [tiː] - [θɪŋz] ,
The inside — all tea - things ,
这 里面 — 全部 茶 - 事物 ,

里面——全是茶具，

[ænd; ənd]['drægənz] , [ænd; ənd]['belz] , [tiː]

and	dragons	,	and	bells	,	t
和	龙	,	和	铃铛	,	t

还有龙，还有铃铛，t

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ruːmz; rʊmz] — [ɔːl] [ʃoʊ] ,

The	show	rooms	—	all	show	,
这	展示	房间	—	全部	展示	,

展厅——全部展示，

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] — ['sɛlz] .

the	sleeping	rooms	—	cells	.
这	睡眠	房间	—	细胞	.

卧室——牢房。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd][ˌkjʊri'ɑːsəti]

But	the	grand	Curiosity
但	这	盛大	好奇心

但伟大的好奇号

- [es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] —

'	s	not	to	be	seen	—
-	s	不是	到	是	已见	—

不可见——

[ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] —

The	owner	himself	—
这	所有者	他自己	—

老板本人——

[æn; ən][oʊld][fæt]['mændərɪn] ;

an	old	fat	Mandarin	;
一个	老的	胖的	普通话	;

一个又老又胖的官吏；

[ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['peɪntəz]

A	patron	of	painters
一个	赞助人	的	画家

画家的赞助人

[huː] ['kɑːpi] [dɪ'zaɪnz] ,

who	copy	designs	,
WHO	复制	设计	,

抄袭设计的人，

[ðæt] ['grəusəz][ænd; ənd] [tiː] - ['diːlɚz]

That	grocers	and	tea	-	dealers
那	杂货商	和	茶	-	经销商

那些杂货商和茶叶商

[hæŋ] [ʌp][fɔːr; fər][saɪnz] :

hang	up	for	signs	:
悬挂	向上	为了	标志	:

悬挂标语：

[hens] ['tiːbɔːrd] - [teɪst] ['ɑːrtɪsts]

Hence	teaboard	-	taste	artists
因此	茶板	-	品尝	艺术家

因此，茶板口味艺术家

[geɪn] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

gain	rewards	and	distinction	,
获得	奖励	和	区别	,

获得奖励和荣誉

[hens] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - ['tiːpɑːt] -
Hence his title of ' Teapot '
因此 他的 标题 的 - 茶壶 -

因此他得名"茶壶"。

[ʃæl; ʃəl][læst][tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
shall last to extinction .
将 最后的 到 灭绝 .

将会持续到灭绝。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer]
I saw his great chair
我 锯 他的 伟大的 椅子

我看到了他那把大椅子。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːlz] — ['esˌəʊ'esiz] —
into which he falls — soss —
进入 哪个 他 瀑布 — soss —

他掉进了——SOSS——

[ænd; ənd][sɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] ,
And sits , in his China Shop ,
和 坐着 , 在 他的 中国 店铺 ,

他坐在他的瓷器店里，

[laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːs] ;
like a large Joss ;
喜欢 一个 大的 乔斯 ;

像一个巨大的神龛；

[hɪz; ɪz] ['mænɪkɪn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
His mannikins round him ,
他的 人体模型 圆形的 他 ,

他周围围着一群小人偶，

[ɪn] [tiː] - [treɪ] [ə'reɪ] ,
in tea - tray array ,
在 茶 - 托盘 大批 ,

在茶盘摆放中，

[hɪz; ɪz] [piː] - [henz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
His pea - hens beside him ,
他的 豌豆 - 母鸡 旁 他 ,

他身旁是他的孔雀，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siːm] [geɪ] . -
to make him seem gay . 022
到 制作 他 似乎 同性恋 . -

让他看起来像个同性恋。022

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wen] [hiː; hi] [sliːps]
It is said when he sleeps
它 是 说 什么时候 他 睡觉

据说他睡觉的时候

[ɑːn][hɪz; ɪz] [steɪt] ['aɪdər] - [daʊn] ,
on his state Eider - down ,
在 他的 状态 绒鸭 - 向下 ,

在他的州级羽绒服上，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
And thinks on his Wife ,
和 思考 在 他的 妻子 ,

他想起了妻子，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ;
and **about** **half** **a** **Crown** **;**
和 关于 一半 一个 王冠 ;

大约半克朗;

[ðæt] [hiː; hi] [weiks] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [driːmz]
That **he** **wakes** **from** **these** **horrible** **dreams**
那 他 醒来 从 这些 可怕 梦境

他从这些可怕的梦中醒来

[ɪn][ə; eɪ] [stuː] ;
in **a** **stew** **;**
在 一个 炖 ;

炖菜里;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][aʊt] ,
And **that** **,** **stretching** **his** **arms** **out** **,**
和 那 , 伸展 他的 武器 出去 ,

然后，他伸展开双臂

[hiː; hi] [skriːmz] , ['mɪsɪz] . [kjuː] !
he **screams** **,** **Mrs** **.** **Q** **!**
他 尖叫 , 太太 . 问 !

他大喊："Q夫人！"

['hiːz] [kuːld] [ɑːn][ðə; ði][em] — [tʃeɪtʃ] - [ˌes 'es] ,
He's **cool'd** **on** **the** **M** **—** **ch** **-** **ss** **,**
他是 冷却 在 这 M — ch - ss ,

他对M—ch-ss已经冷静下来了，

[bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər] ['detər]
but **I'm** **your** **debtor**
但 我是 你的 债务人

但我却是你的债务人

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] —
For **further** **particulars** **—**
为了 更远 细节 —

更多详情——

[ɪn][ə; eɪ][siː] ['letər] .
in **a** **C** **letter** **.**
在 一个 C 信 .

一封C开头的信。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
You **must** **know** **that** **he** **hates** **his** **own** **wife** **,**
你 必须 知道 那 他 讨厌 他的 自己的 妻子 ,

你必须知道他恨自己的妻子。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ; —
to **a** **failing** **;** **—**
到 一个 失败 ; —

失败；——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es] [θɔːt] , [its] [tuː; tə] [ʃʌn] [hɜːr; hər] ,
And **it** **'** **s** **thought** **,** **it's** **to** **shun** **her** **,**
和 它 - s 想法 , 它是 到 回避 她 ,

人们认为，这是为了疏远她。

['hiːz] [naʊ] [gɔːn] [aʊt]
he's **now** **gone** **out**
他是 现在 已消失 出去

他现在已经出去了。

['seɪlɪŋ] .
SAILING .
帆船 .

帆船运动。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
Original **Size** - - **Medium** - **Size**
原来的 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

原尺寸 -- 中号

['faɪnɪs] .
Finis .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神